



ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
ЯЗЫК
СЕГОДНЯ

Н.В.Калужнина

**Какие на сегодняшний день имеются словари
церковнославянского языка
и чем они отличаются друг от друга**



Некоммерческое партнерство по содействию
в поддержке и сохранении русского языка



ФОНД
ПРЕЗИДЕНТСКИХ
ГРАНТОВ



ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
ЦЕНТР

Научный центр по изучению церковнославянского языка
Института русского языка им. В.В. Виноградова
Российской академии наук

1596 год «Лексис, сиречь речения вкратце собраны и из словенского языка на просты русский диялект истолкованы» Лаврентия Зизания — 1061 слово.

- **1627 год «Лексикон славено-росский и толкование имён» Памвы Берынды — ок. 7000 слов.**

БЛАГОТѢРПѢТИ, плю, иши, великодушно, безропно
сносить, *Прол: Дек: 6.*

БЛАГОТЕЧѢНІЕ, скорое, успѣшное шествіе, или благо-
успѣшество въ чемъ, *Прол: Авг: 26.*

БЛАГОТѢЧНЪ, шествуя скоро, быспро, *Мин: мѣс:
Дек: 5.*

БЛАГОТЕЩІ, ку, чеши, ипши спѣшно, *Соборн: 85 на
обор.*

БЛАГОТІХІЙ, ая, ое, необуреваемый, невозмущаемый
ничѣмъ, спокойный, *Мин: мѣс: Новелр: 14.*

✕ **БЛАГОТРАПѢЗНЫЙ**, ная, ное, кто употребляетъ бо-
гатыя, хорошія яспвы, *Соборн: лист: 193 на об.*

БЛАГОУВѢГІЕ, благоснисхождение, ласка, благосклон-
ность, *Мин: мѣс: Дек: 15.*

БЛАГОУВѢТЛИВО, благосклонно, дружелюбно, ласково,
благоснисходительно, *Прол: Дек: 6.*

БЛАГОУВѢТЛИВЫЙ, ая, ое, котораго уговоришь или
упросишь неспрудно, попросту сговорчивый, *Смошри
Молитв: вет: пятьдесят.*

БЛАГОУВѢЩАТЕЛЬ, благоразумный руководитель, на-
ставникъ, *Маргар: 329. Плацущихъ утѣшители, мало-
душствующихъ благоуѣщатели.*

БЛАГОУГОЖДАТИ, даю, еши, угодное шворить, *Псал:
25. 3. И благоугодихъ во истинѣ твоей. и Псал: 55. 14.*

БЛАГОУГОЖДАТИСЯ, юся, шися, довольну быть, *Евр:
13. 16.*

БЛАГОУГОТОВЛЯТИ, вяю, еши, напередъ, заблаго-
временно приготавливать, *Мин: мѣс: Дек: 24.*

БЛАГОУЗАКОНИТИ, няю, еши, возстановить добрый
порядокъ, учредишь полезныя установленія, *Кондак:
Март: 11.*

БЛАГОУКРАШЕНІЕ, изящное убранство, украшеніе,

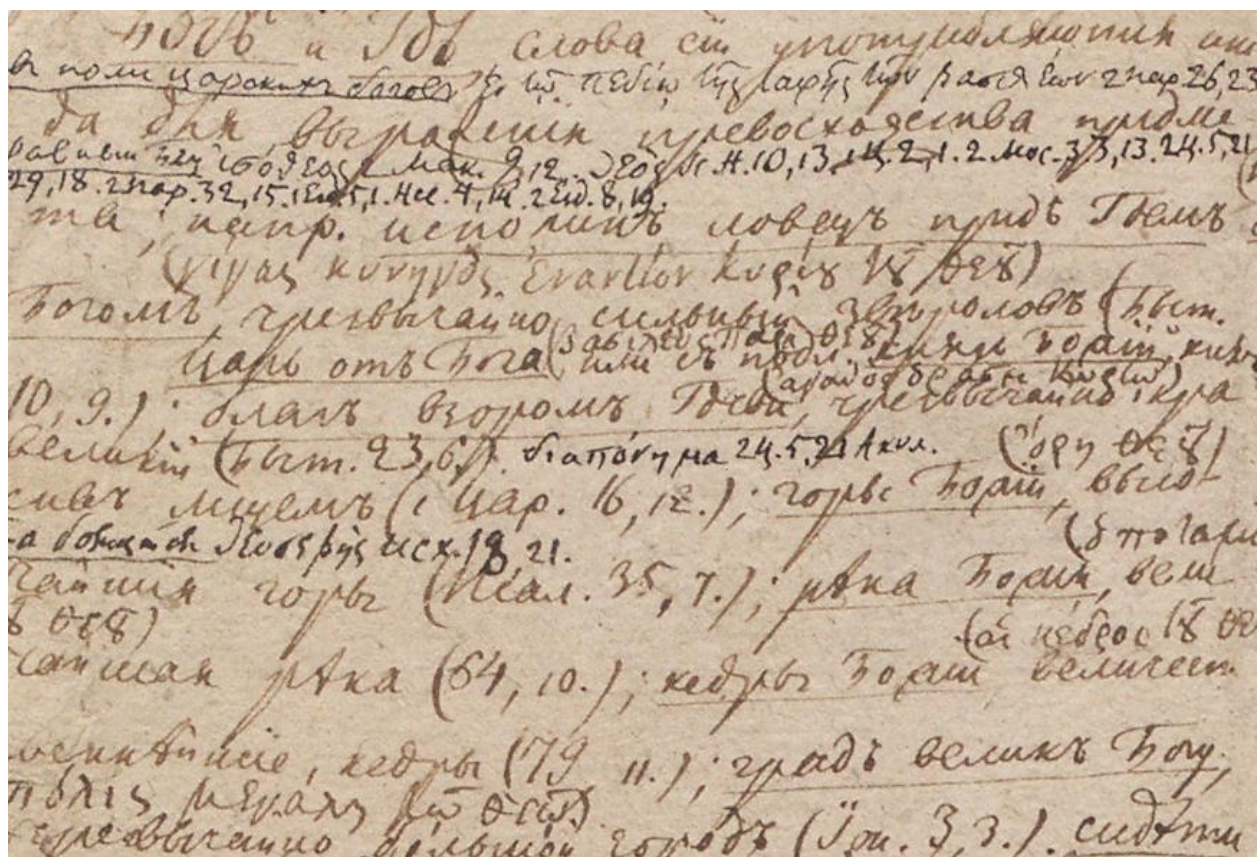
Словарь церковнославянского и русского языка

Императорской Академии Наук 1847г.

БЛЕСНУТЬ, *однокр. гл. блѣстѣти и блѣстѣть.*
БЛЕСТЕЦЪ, *стѣа, с. м. Perdicium, Phalaris, растеніе.*
БЛЕСТИХА, *и, с. ж. Aegle, растеніе.*
БЛЕСТКА, *и, с. ж. Кружечекъ изъ золота, серебра, мѣди или стали, тонко расплюснутый, съ скважиною на срединѣ.*
БЛЕСТОЧКА, *и, с. ж. ум. слова блѣстка.*
БЛЕСТОЧНИКЪ, *а, с. м. Дѣлающій и продающій блѣстки.*
БЛЕСТОЧНЫЙ, *ая, ое, пр. Принадлежащій къ блѣсткамъ.*
БЛЕСТЬТЬ, *блещу, блещешь; блещутъ, гл. ср. Испускать блѣскъ. Блещать звѣзды. Блещула молнія.*
БЛЕСТЯКЪ, *а, с. м. 1) Micavelle, камень. 2) Chrysis, наѣкомое.*
БЛЕЩАНІЕ, *я, с. ср. Церк. Дѣйствіе блещанія; сіяніе. М-ждорамія ея въ блещаніи золота. Псал. LXVII. 14.*
БЛЕЩАТИ, *блещу, блещиши, гл. ср. Церк. Тоже, что блѣстѣти.*
БЛЕЩАТСЯ, *блѣшюся, блѣшися, гл. ср. Церк. Блѣстать, сіять. И ризы быша его блещашася. Марк. IX. 3.*
БЛЕЯНИЕ, *я, с. ср. Голосъ, издаваемый овцами и козами.*
БЛЕЯТЬ, *блѣю, блѣешь; проблѣять, гл. ср. Производить блѣяніе. Овцы и козы блѣютъ.*
БЛИЖАТИ, *жѣю, жѣешь, гл. ср. Стар. Близко подходитъ; приближаться. Многіе люди близкають къ Рязани. Царств. Кн. 225.*
БЛИЖЕ, *сравн. степ. нар. близко. Стань, подойди ближе.*
БЛИЖНИКЪ, *а, с. м. Стар. Свойственникъ, родственникъ. Да возвратится ильнѣе къ милымъ ближникамъ въ Русь. Разд. Лѣт. 31.*
БЛИЖНИЙ, *ая, ее, пр. 1) Близко находящійся; близкій, недалекий. Ближній сосѣдъ. 2) Стар. Близкій къ Государю; пользующійся его особенною довѣренностію. Ближній бояринъ. 3) * Другъ, пріятель, сродникъ. Яко близнему, яко брату нашему тако угождахъ. Псал. XXXIV. 14. 4) Всѣкій человекъ, каковаго бы ни былъ онъ племени, вѣры и званія. Основаніемъ закона есть любовь къ Богу и къ ближнему.*
БЛИЖНОСТЬ, *и, с. м. Церк. Тоже, что близость. Зѣло чудно есѣ къ Богу маинѣ есѣ вкупѣ и близность. Мин. мѣс.*

БЛИЗНЕЦЪ, *ѣ, с. м. Младенецъ, родившійся въ одно время и отъ одной матери съ другимъ; двойнишникъ.*
БЛИЗНЕЦЫ, *бвѣ, с. м. мн. Астр. 1) Созвѣздіе, одно изъ двѣнадцати. 2) Одинъ изъ двѣнадцати знаковъ эклиптики.*
БЛИЗНЯТА, *ѣ, с. ср. мн. Близнецы; двойнишныя дѣти. Исполнишася днѣ родити сѣ, и блху сѣи близнѣта во утробѣ ея. Быт. XXV. 24.*
БЛИЗНЯТКА, *и, с. ж. Didymandra, растеніе.*
БЛИЗОКЪ, *ѣ, с. м. Стар. Свойственникъ, родня по женѣ. Написяхъ есѣ Евангеліе сѣ, работу Божию нареченую сущоу въ крещеніи Носифу, а мирьскы Остромиръ, близоу сущоу Нѣславу Коплзу. Послѣсловіе Остромирова Евангелія, 294.*
БЛИЗОРУКІЙ, *ая, ое, — къ, а, о, пр. Имѣющій короткое зрѣніе.*
БЛИЗОРУКОСТЬ, *и, с. ж. Свойство близорукаго.*
БЛИЗОСВѢТЛЫЙ, *ая, ое, — телѣ, тла, о, пр. Церк. Подходящій къ свойству свѣта; близкій съ подобіемъ свѣта. Просвѣщенна и близосвѣтла ангеловъ воинства лучами трисоличныя красоты. Служба въ понед. утра.*
БЛИЗОСТЬ, *и, с. ж. 1) Состояніе близкаго; недалеое разстояніе. 2) Стар. Преимущество быть близкимъ къ Государю и пользоваться его особенною довѣренностію. А называютъ ихъ компаный бояринъ или околничій, а въ посольственныхъ писмахъ пишутъ ближними бояры и околничими, потому что отъ близости пожалованы. О Россіи, Коших. 49.*
БЛИЗОЧЕСТВО, *а, с. ср. Церк. Свойство, родство. Кормч. 238 и 239.*
БЛИЗУ, *нар. Церк. Подлѣ, возлѣ. Слетѣша есѣ птица на тѣлеса растесахъ ихъ: а съде близу ихъ Аврамъ. Быт. XV. 11.*
БЛИЗЪ, *предл. управляющій родительнымъ падежемъ и означающій близкое разстояніе: 1) послѣ, возлѣ, недалеко. Близъ рѣки. Близъ города. 2) Съ падежемъ дательнымъ въ видѣ пр. эн. близокъ. Близъ Господь всѣмъ призывающимъ его. Псал. CXIV. 18.*
БЛИЗЬ, *и, с. ж. Близость, близкость.*

Словарь речений из богослужебных книг прот. А.И. Невоструева



ный] (Исх 18.21); Богъ и Господь слова сии употребляются иногда для выражения превосходства предмета, например: исполнить, ловецъ предъ Господомъ Богомъ *γίγας κυνηγός εναντίον Κυρίου του Θεού* чрезвычайно сильный зверолов (Быт 10.9); царь от Бога, князь Божій *βασιλεὺς παρὰ Θεοῦ* князь великий (Быт 23.6); блажь взоромъ Гсдви [Господеви] *ἀγαθὸς ὁράσει Κυρίῳ* чрезвычайно красив лицом (1 Цар 16.12); горы Божіи *ὄρη Θεοῦ* высочайшие горы (Пс 35.7); рѣка Божія *ὁ ποταμὸς του Θεοῦ* величайшая река (Пс. 64.10); кедры Божіи *οἱ κέδροι του Θεοῦ* величественнейшие кедры (Пс 79.11); градъ великъ Богу *πόλις μεγάλη τῷ Θεῷ* чрезвычайно большой город (Ион 3.3); сидѣти предъ Гсдомъ или сидѣти предъ Богомъ *καθίξειν ἐναντὶ Κυρίου, ἐνώπιον του Θεοῦ* находиться в доме Божиимъ (Суд 20.26; 21.2).

[бод] ливый [прил.]

Бодростно [нареч.] бодро, тщательно (Уст. церк. л.13 об [Суть же и ина бдѣнія ... ихже аще предстоятель произволить аще зрѣть своя црковники бодростнѣ о спасеніихъ своихъ тѣащихся]).

[бодр]ый [прил.]

Боду [бости несов.] *κεντέω* колю, пронзаю (Иов.6,4); катакеντέω (Иуд[ифы] 16.12); βάλλω колю (пр. д.31, 2 к. [и много отъ слугъ біемы и бодомы]); ὑπερκεράω (Иуд 15.5); [нрзб.] пронзаю (н.29 кан. п.4,3 [тя ... копіи немилостивно бодома ... Хр(с)тось вѣнча]);

Божащій [прич.] боготворящий, обожающий (Дамаск. 1 «О вере» [Иоанн Дамаскин. Изложение православной веры. М. Синод. типогр. 1785 г. Кн.1. Гл.10 «О Стомъ Дсѣ» л.14 об.] [Вѣруемъ ... и въ Духа Стаго, Господа и животворящаго ... въ Духа обожающаго [так в доступном издании вм. божащаго], не обожаемаго] [так в

43, 21 кз бѡгѸ чѸждѣмѸ. 49, 1 Бѣз бѡгѡвѸ. 80, 10 не бѣдетъ тебѣ бѡгѸ нѡвѸ, ниже поклонѣшисѧ бѡгѸ чѸждѣмѸ. 81, 1 стѧ вѸ сѡнмѣ бѡгѡвѸ, посредѣ же бѡги (Т. inter magistratus) разсѣдитъ. 81, 6 бѡзи ѣстѣ. 83, 8 гавѣтсѧ Бѣз бѡгѡвѸ вѸ Сѡнѣ (Амвр. «дондеже (всякъ) явится Богу вѸ Сѡнѣ», Т. comparituram apud Deum Zionē, С. являются предѣ Богомъ на Сѡнѣ). 85, 8 нѣсть подобенъ Тебѣ вѸ возѣхѸ. 95, 4 страшенъ ѣсть надѣ всѣми бѡги. 95, 5 всѣ бѡзи ꙗзыкъ бѣсовѣ. 96, 9 надѣ всѣми бѡги (Т. supra omnes angelos). 134, 5 надѣ всѣми бѡги. 135, 2 ѡспѡвѣдайтсѧ Бѣз бѡгѡвѸ.

БОЖІИ (τοῦ Θεοῦ, Dei) — Божій (Бога).

18, 2 небеса повѣдаютъ слѡвѸ Бжїю. 28, 1 сынове Бжїи (Т. fortium). 35, 2 нѣсть страха Бжїа. 35, 7 ꙗкѡ горы Бжїа (Т. maximorum). 41, 3 гавлюсѧ лицѸ Бжїю. 41, 5 до домѸ Бжїа. 42, 4 внидѸ кз жѣртвенникѸ Бжїю. 45, 5 градъ Бжїи. 45, 9 дѣла Бжїа (Т. Jehovæ, С. Господа). 46, 10 Бжїи державнии землѣ. 51, 10 вѸ домѸ Бжїи: оуповѧхѸ на мѡть Бжїю. 54, 15 вѸ домѸ Бжїи. 61, 12 занѣ держава Бжїа (С. сила у Бога). 63, 10 возвѣстиша дѣла Бжїа. 64, 10 рѣка Бжїа. 65, 5 видѣте дѣла Бжїа. 67, 3 ѡ лица Бжїа. 67, 16 гора Бжїа (Т. maximo). 67, 18 колесница Бжїа. 72, 17 внидѸ

взыде на нѡ. 79, 11 кѣдры Бжїа (Т. maximæ). 82, 13 да наслѣдимъ себѣ стѣлицѣ Бжїе. 86, 3 градѣ Бжїи. 88, 7 вѸ сынѣхѸ Бжїи (Т. fortium). 89, 1 чѣловѣка Бжїа. 106, 11 прѣвгорчиша словеса Бжїа. 149, 6 возношенїа Бжїа.

БОЛѢЗНЬ (ὁ πόνος, dolor, Т. labor, vanitas, molestia; ἡ ὀδύνη, dolor, Т. moeror, languor; ἡ ὀδίν или ὀδὶς, dolor; ἡ ἀλγηδών, dolor; τὸ ἄλγημα, dolor; ἡ ἀρρώστια, infirmitas, Т. morbus; τὸ ἄλγος, dolor) — болѣзнь: недугъ, немощь; печаль, скорбь, страданіе.

πόνος переводится также (см. ниже): «трудъ».

7, 15 зачатъ болѣзнь (п., Амвр. «развращеніе», Толк. Киевск. Пс. 1728 г.: «злomyшленіе», Т. concepit laborem, С. былъ чревовать злобою). 7, 17 ѡбратѣтсѧ болѣзнь ѣгѡ (п., Амвр. «развращеніе», Т. labor ejus, С. злоба его) на главѸ ѣгѡ. 9, 28 подѣ ꙗзыкомъ ѣгѡ трѣдѧ ѡ болѣзнь (п., Амвр. и Амфилох. «беззаконіе», Т. vanitas, С. пагуба). 9, 35 болѣзнь (п., вѸ нѣк. сп. κόπον, Амвр. и Амф. «коварство», Т. molestiam, С. притѣсненїя) ѡ ꙗрость сматрѣши. 12, 3 бѡлѣзни (Т. moerorem, С. скорбь) вѸ сѣрдцы моѣмъ дѣнь ѡ нѡчь. 17, 5 ѡдержаша мѡ бѡлѣзни (ѡ., Т. dolor, С. мѹки) смѣртнымъ. 17, 6 бѡлѣзни (ѡ., Т. dolor, С. цѣпи) ѡдѡвы ѡбыдоша мѡ. 30, 11 ѡзчѣзѣ вѸ болѣзни (Амвр. «печали»,

Полный церковнославянский словарь прот. Григория Дьяченко

БАБА — греч. *μαῖα* = повивальная бабка (Исх. 1, 15); *баблю* (*μαλίσσομαι*) — принимаю младенца при рождении (ст. 16). (*Невстр.*).

Баба-Яга — въ народномъ повѣрѣи баснословная, безобразная старуха, которая живетъ въ лѣсу или передъ лѣсомъ въ избушкѣ на курьихъ ножкахъ, ѣдетъ въ ступѣ, пестомъ погоняетъ, помеломъ слѣдъ заметаеъ; корень этого слова въ финскомъ языкѣ: финское *äkä* — гнѣвъ, злоба, ненависть, эст. *äge* — сердитый, раздражительный, ср. наши областныя слова *ягать* (Волог., Перм.) и *яжить* (Яросл., Моск.) съ значеніемъ кричать, ругаться. Поэтому баба-яга буквально значитъ: злаяженщина и, вмѣстѣ съ другими суевѣріями, заимствована нами отъ финновъ. Тотъ же корень, только нѣсколько смягченный, встрѣчается и въ турецкихъ языкахъ: тур. *яи*, *джаи*, и *адербейдж*. *яг*, алт. *ю*, кирг. *джуу* — значить врагъ. (См. Фил. зап. 1894 г., ст. *Никольскаго*).

Баволна — польск. = бумага, мягкота (*Азбукоем. у Сахарова* 20). По уставной грамотѣ Ливовскимъ купцамъ 1407 г. велѣно давать пошлину въ Баковѣ, когда кто „привезетъ изъ Бесарабъ или перепецъ, или баволну, или будь што: отъ 12 контари полърубель“ *А. Зап. Р. I. № 21*).

Багно др. р. = грязь.

Багрѣница = пряжа, багряною краскою окрашенная, т. е. пурпуроваго цвѣта (Исх. 28. 5). Иногда беретъ и за ола-

сывающуюся кровопролитіемъ и убиствомъ (Ис. 1, 18).

Багръ = темно-красный цвѣтъ, порфира. Это слово семитич. происхожд. *древн.-евр.* *бакеръ*, *арабск* *бакръ* — разсвѣтъ, утренняя заря; отъ арабовъ оно перешло въ тур. яз. въ формѣ бакр. бахр. и въ *татарск.* *пахръ* — красный (п произн. въ этомъ словѣ какъ б).

Байберекъ, бамберекъ, банберекъ = ткань изъ крученого шелка, гладкая или съ золотыми и серебряными узорами; по описанію: бухарская, китайская, турецкая. Названіе этой ткани происходитъ отъ греч. *βαμβάκηρος*. Около половины XVII столѣтія аршинъ турецкаго байберека цѣнился въ 30 алтынъ. (*Савваит.*)

Байдана, бадана — араб. *бадан* и *бадана*, (*lorica curta ac brevis*, по араб.-латин. словарю Г. В. Фрейтага, 1830 г.) = доспѣхъ въ видѣ рубахи, изъ плоскихъ довольно крупныхъ колецъ, длиною до колѣнъ, съ рукавами до локтей и ниже. Если этотъ доспѣхъ былъ въ длину немного ниже пояса и съ рукавами выше локтей, то назывался *полубайданою*, *полабаданъемъ*. „Бадана Мисюрская съ сеченымъ колцомъ, съ мишенью, безъ ожерелья; воротъ и рукава и по подолу пушена въ три ряда мѣдью золоченой“ (*Савваит.*).

Баіа = вѣшунъ, колдунъ, чарователь; также лѣкаръ, врачеватель.

Баііа = колдунья, волшебница.

Баііи = волшебникъ, ворожея. *Грам. Макс. Гр. листъ 127.*

жду такого же цвѣта, т. е. порфиру, (Мате. 27, 31).

Багрѣнка = кокиза, краткая мелодія знаменнаго распѣва 6-го гласа. Названіе свое получила отъ слова *багряницу*, надъ которой встрѣчается безлинейное начертаніе ея въ стихирахъ, изъ службы великаго пятака.

Багрѣный = пурпуровый, темно-красный. *Прол. мая 15. Багряное* (*βαρυχρόν*) — темно красное и червленое (*κόκκινον*) — ярко-красное, пурпуровое цвѣтомъ своимъ напоминаетъ кровь; поэтому грѣхи,

Бамованіс = врачеваніе, лѣкарство. *Оглаш. Кир. іерус. (Вост.)*.

Балтина = лужа, водоточная има.

Бѣльство = волшебство, колдовство; лѣкарство, врачество. *Григ. Наз. 3 на об.*

Бѣльствовати (ствую, ствуеши) = наговаривать, колдовать, ворожить.

Бана пакнытїа = святое крещеніе, въ водѣ котораго мы омываемъ первородный нашъ грѣхъ и возрождаемся къ новой благодатной, христіанской жизни (Тит. 3, 5). Въ этомъ смыслѣ мы въ ектеніи предъ крещеніемъ и просимъ Бога, чтобы вода крещенія была для

Словарь старославянского языка в 4-х тт.

(по рукописям IX-XII веков).

БОЛІЕ adv.

occurrit in Ev Apost Supr Const Psalt Euch VencNik VencPrel Nom Nleod

vise; больше, более; mehr; — πλεῖον, ἐπὶ πλεῖον, ἐπ'αὐτῷ; plus, magis, amplius, ultra: ꙗко показаша сѧ проповѣдникъ ѿииниѡхъ · і сѧ болѣ ѿиѡхъ сѧде πλεῖον Ἰωαν̄а Mt 12, 41 Zogr (болен Mar); і сѧ болѣ соломона сѧде πλεῖον Σολομῶνος Mt 12, 42 Zogr; кѣдоуница си оубогаѣ · болѣ всѣхъ кѣрѣже πλεῖον πάντων L 21, 3 Zogr Mar As Sav Ostr; д(оу)ха с(ѧ)таго печатъ болѣ просѣцаетъ сѧ къ ср(ѣдѣ)ци вго ἐκτεπυώτερον Euch 23b 9sq; пожни (sic) же по нцѣлѣнни болѣ дъ лѣтъ Supr 564, 27; нѣны же кѣлми болѣ глагола поллѣ πλεον λέγω Supr 379, 29; нѣ не еѣаше нхъ болѣ юднаго на двѣдѣ τῶν ἐνδεκα οὐκ ἦσαν πλείους Supr 442, 15; нѣ да не болѣ прострѣть сѧ въ людѣхъ ἐπὶ πλεῖον A 4, 17 Hinf Šiš Mak; по томъже шен сѧ болѣ пѣти сѣтъ братни ἐπ'αὐτῷ

ст. примеч

БОРИКОН, -ѡ m., nom. propr.

occurrit in Ludm

Bořivoj; Bořivoj, Bohemiae primus dux christianus (IX. saec. exeunte), Ludmillaе coniunx, Venceslavi avus: Ѡдѣна бѣис(тъ) за чешскаго князя · нмѣнемъ борикон Ludm 22bβ, Vajs 64, 4; борикон же · ѧ · н ѧ лѣт(ъ) · житѣя сего Ѡнде Ludm 22bβ, Vajs 64, 9. — Exh.

ст. бориконѣ

БОРИКОУЕКЪ adj. poss.

occurrit in VencNik

Bořivojŭv; Боривоя (gen.); des Borivoj; — Bori-voŭi (gen.); нмѣнемъ спытигнѣкъ, сынъ бориконѣ VencNik 2, 7. — Exh.

ст. борикон

БОРИСЪ, -ѡ m., nom. propr.

Старославянский словарь (по рукописям X-XI веков).

ГОВѢСТВОВАТИ, БЛАГОВѢСТВСТВОВАТИ

БЛАГОВѢЩЕНИЕ, -ѡ с (12) [благовѣщ(и)н- As (1)] 1. еὐαγγέλιον, τὰ εὐαγγέλια добрая вѣсть dobrá zvěst: не дасть ли кмоу родѣствоу Ἰωαννοу благовѣщенна Cyp 249, 6-7 ● еὐαγγέλιον евангелие evangelium: ꙗкоже съвѣдѣтельствоуѣтъ ми павѣль глагола · по благовѣщенню рече Cyp 347, 21-22 2. Εὐαγγελισμός благовещение (церковный праздник) Zvěstování (Panny Marie): на благовѣщ(е)ние с(ѧ)тѣи в(о)городици As 158a 2.— As 144b 2; 145a 4; Cyp 243, 26-27; 243, 28; 245, 8; 249, 11; 301, 30; 445, 12; 464, 12.— Ср. евангелик

БЛАГОГОЛѢННЪ, -ѡ прил. (1) εὐσελῆς имеющий крепкие ноги mající pevné nohy: нѣ ли юнотъ въ васъ и благоголѣннъ Cyp 30, 24-25

БЛАГОДАВЦЪ, -ѡ м (1) ἀγαθός, вар. φιλάγαθος благодетель dobrodinec: тѣ вл(а)дыко благодавче · і ч(ловѣ)к(о)любче Евх 10a 1.— Ср. благодатель, благодатыникъ, благодѣтель

БЛАГОДАРИТИ, -ѡж, -ѡиш несов. (9) εὐχαριστεῖν благодарить, восхвалять děkovat, velebit: по нцѣлѣнии многы дѣни тоу бл҃года и хвала · и проповѣдаа х(ри)сто(с)а в(о)г(а) нашего Cyp 555, 28.— Cyp 309, 7; 309, 12; 316, 29; 517, 19; 518, 11; 541, 28; 550, 28; 556, 2.— Ср. благодарствити, благодарствовати, хвалити

БЛАГОДАРИЕ, -ѡ с (1) греч. нет польза; благодѣяние prospěch; dobrodiní: нѣны гнѣваши сѧ о вожиныхъ оучениихъ · ꙗко пишемъ

оученикѣ оуспѣшнъ Cyp 112, 8.— Cyp 227, 20.— Ср. благодарникъ

БЛАГОДАРСТВОВАТИ, -ѡжж, -ѡжжш несов. (2) εὐχαριστεῖν благодарить, восхвалять děkovat, velebit: благодарствоуѣтъ та г(оспод)и іс(х)х(ри)сто(с)е Cyp 112, 10-11.— Cyp 103, 11.— Ср. благодарити, благодарствити

БЛАГОДАРСТВЕНЪ, -ѡ прил. (2) 1. εὐχαριστήριος благодарственный děkovný: благодарствѣнѣ пѣснѣ вѣсылааше воюу Cyp 292, 30-293, 1 2. греч. нет благодатный prospěšný: а кже къ воюу богатѣство · скоро кетъ и благодарствѣно Cyp 160, 9.— Ср. добродарствѣнъ, похвалѣнъ

БЛАГОДАРИЕ, -ѡ с (3) [-ре- Cyp (3)] εὐχαριστία благодарственная хвала, благодарение děkování, díkůvzdání: тебѣ слава и благодареникъ въздакмъ Cyp 342, 23.— Cyp 319, 26-27; 340, 21.— Ср. благодарствѣнъ

БЛАГОДАТЕЛЪ, -ѡ м (1) εὐεργέτης благодетель dobrodinec: обладаиште нми благодателе нарицаѣтъ сѧ L 22, 25 Mar (благодѣтеле Zogr).— Ср. благодавецъ, благодатыникъ, благодѣтель

БЛАГОДАТИ, -ѡмъ, -ѡмъ сов. (1) εὐεργετεῖν оказать благодѣяние prokázat dobrodiní: поуж г(оспод)ю благодавшюмоу мнѣ Евх 74a 7-8 (благодѣавшюмоу Пс 12, 6 Сир).— Ср. благосѣтворити, добросѣтворити

БЛАГОДАТЬ, -ѡ ж (24) χάρις, χάρισμα милость, благодать milost, přízeň: не вон сѧ марне · обрѣте бо благодать отъ в(о)г(а) L 1,

Речник на църковнославянския език арх. Афанасия (Бончева)

благопрѣимный; -ниѣ < -врѣимный прил. 1.εὐκαιρος благовременен, навременен: пѣлющъ (Ев 4:16); 2.επίκαιρος удобен, подходящ: агѣсто (2 Мак 8:31); -нѣ, -нѣ нареч. εὐκαιρως благовременно, в удобно време: Сир 18:22; навреме: 2 Тм 4:2.

благопрѣимство, -а < -врѣимность ср. 1.εὐκαιρία благоприятно време, удобен случай: 1 Мак 11:42; 2.εὐημερία благоденствие, добротчина: 2 Мак 5:6.

благопрѣимствовать < благоврѣимъ- неск. -ствѣю, -ствѣши 1.εὐκαιρεῖν намирам удобно време: 2.ползвам се от удобен случай: Микл., Акад. благохѣдный; -днѣ прил. εὐερίβατος удобен за влизане, леснодостъпен: вхѣдѣ (Тр. п. II седм. ср. утр. кан. п. 9).

благоврѣиѣ, -а < -рѣиѣ ср. εὐσέβεια 1.добра вяра, правоверие: Мин. дек. 15 ст. Г. в.; 2.благочестие, набожность: 1 Тм 6:3.

благоврѣиѣ, -рѣиѣ < -рѣиѣ прил. 1.εὐδοξος благоврен, правоврен, православен: Мцсл. септ. 19; 2.εὐσεβής благочестив, набожен: Сир 16:14; -нѣ нареч. εὐσεβως благочестиво, набожно: Треб. мол. кан. п. 9.

благоврѣиѣ, -а ср., вж. благоврѣиѣ: Прол. май 29. благоврѣиѣ, -а ср., вж. благоврѣиѣ: Акад.

благоврѣиѣ, -а прил. сег. действ., вж. благоврѣиѣ: Мин. окт. 23 сед. 3.

благоврѣиѣ, -а < -виѣ ср. εὐαγγέλιον благовестие, добра вест: Мин. авг. 2 кан. п. 7.

благоврѣиѣ, -а < -виѣ ср. εὐαγγέλιον 1.благовестие, възвѣстяване на Божието слово: Рм 1:9; 1 К 4:15; учението на Исус Христос: 1 К 15:1; 2.евангелие: ѿ Матѣѣи стѣи —: Библ. слав.

благоврѣиѣ, -а неск. -ствѣю, -ствѣши εὐαγγελίζεσθαι 1.благовѣстам, съобщавам добра вест: 2 Ц 4:10; — мѣрѣ: Ис 52:7; 2.проповѣдвам словото Божие: Мт 11:5; — сѣм страд. бивам възвѣстяван: Лк 16:16; прич. сег. действ. -вѣиѣ; -вѣиѣ: Ис 40:9; прич. сег. страд. -вѣиѣ: Йоил 2:32; прич. мин. страд. -ковѣиѣ: Ев 4:2.

благоврѣиѣ, -а м. εὐαγγελιστής 1.благовестител, евангелист, проповѣдник на Христовото учение; 2.четец на Евангелието при богослужение: Служ. арх. лит.

благоврѣиѣ, -а св. (рядко неск.) -виѣ, -ствѣши εὐαγγελίζεσθαι 1.да благовѣстя, да съобща добра вест: Лк 1:19, Ап 10:7; 2.проповѣдвам Евангелието: Д 8:25; — сѣм страд. бивам благовѣстен или проповѣдван: 1 Петр 4:6; прич. сег. страд. -ствѣиѣ Мин. апр. 25 троп.; прич. мин. страд. -виѣ: Гал 1:11. благоврѣиѣ, -а < -виѣ ср. εὐαγγέλιον благовестие, евангелие: Д 15:7, Рм 1:1; учението на Исус Христос: — Хрѣтово (2 К 2:12).

благоврѣиѣ, -а < -виѣ м. εὐαγγελιστής благовестник, евангелист, възвѣстител на добра вест, проповѣдник на Христовото учение: Д 21:8, Еф 4:11, 2 Тм 4:5.

благоврѣиѣ, -а < -виѣ ж. εὐαγγελίστρια вес-

новокрѣстный прил. εὐαγγελικός благовѣстен, евангелски: Тр. п. V седм. четв. кан. п. 9.

новокрѣстъ м. камбанен звѣн, биене в една камбана за богослужение: ѿ васѣ десѣтоиѣ нѣши вывѣтъ — (Мин. дек. 25 тп.).

новокрѣстѣ, -а м. εὐαγγελιστής благовѣстител, проповѣдник: Мин. окт. 1 кан. п. 4.

новокрѣстѣ неск., вж. новокрѣстѣ: Микл., Акад. новокрѣстѣ, -а < -ствѣиѣ ср. 1.εὐαγγελία благовѣст, радостна вѣст: 4 Ц 7:9; 2.Εὐαγγελισμός Благовѣщение (празник, 25 март): — прѣстѣиѣ вѣиѣ (Мцсл. март 25).

новокрѣстѣ, -виѣ прил. мин. страд. от новокрѣстѣ.

новокрѣстѣ, -а < -виѣ ср. εὐλαλία хубаво (добро) говорене, красноречие: Мин. ян. 25 ст. Г. в.

новокрѣстѣ, -а прил. εὐλαλος красноречив, сладкодугмен: Мин. дек. 7 ст. Г. в.; -а нареч. красноречиво: Прол. окт. 19.

новокрѣстѣ, -а < -виѣ ср. εὐφωνία приятен глас; благозвучие: Мин. дек. 12 сл. на Г. в.

новокрѣстѣ, -а < -виѣ м. ὁ εὐφωνος имащ приятен глас: Мин. февр. 29 ст. Г. в.

новокрѣстѣ, -а прил. 1.εὐφωνος доброголасен, сладкоголасен: вѣиѣ (Мин. дек. 12 сед.); 2.εὐπροσήγορος приветлив, любезен, общителен: Мин. юли 13 кан. п. 1; -виѣ нареч. εὐχέσ-теров с най-добър глас, най-звучно: копѣиѣ (Мин. авг. 15 кан. п. 5).

новокрѣстѣ, -а м. εὐλαβής благоговѣен (благочестив, набожен) човек: Микл., Акад.

новокрѣстѣ, -а < -виѣ ср. εὐλάβεια 1.благоговѣние, набожность: Ев 5:7; 2.титла на свещеник: Акад.

новокрѣстѣ, -а неск. -ствѣю, -ствѣши εὐλαβεῖσθαι благоговѣя пред нешо, свято почитам: Пр 2:8.

новокрѣстѣ, -а прил. 1.εὐλαβής а) благоговѣен, набожен: Д 2:5; б) внимателен, предпазлив: Лв 15:31; 2.εὐσεβής благочестив, набожен: Д 10:2; 3.κόσμιος благоприличен, скромнен: 1 Тм 3:2.

новокрѣстѣ, -а < -виѣ ср. εὐλάβεια благоговѣние, страхопочитание, набожность: Пр 28:14, Ев 12:28.

новокрѣстѣ неск. -вѣиѣ, -вѣиѣ εὐλαβεῖσθαι 1.боя се: Изх 3:6; 2.благоговѣя пред нешо, свято почитам: гдѣиѣ (Сир 7:31); 3.пазя мълчание: Зах 2:13.

новокрѣстѣ, -а < -виѣ м. ἀγαθοδότης даващ (даряващ) блага, дарител: вѣиѣ (Осм. гл. 6 четв. кан. п. 4).

новокрѣстѣ, -а < -виѣ ср. 1.εὐχαριστία а) благодарност: Сир 37:11, Д 24:3; б) благодарствена молитва: 1 Тм 2:1; в) извършване на тайнството причѣстяване: Корм. л. 39; 2.χάρις благодарение, благодарност: 1 К 15:57; 3.ἀμοιβή възнаграждение, отплата, благодарност: Мин. ян. 30 кан. п. 1. благодарѣиѣ неск. -виѣ, -виѣиѣ (с вин.) εὐχαριστεῖν благодаря: Пѣа (Д 27:35); — сѣм отблагодарявам се: 2 К 1:11.

новокрѣстѣ, -а < -виѣ ср. ἀγαθοδωρία добър дар; да-

«Церковнославяно-русские паронимы»

О.А. Седаковой

дѣрзѣти (дѣрзѣю) 1. не робеть, ободриться, быть смелым, *θαρσέω*: **дѣрзѣи, землѣ, радуйся и веселися, ѿкъ возвелѣни гдѣ, ѣже сотвори ти.** **дѣрзѣите,** *σκότι* **полюти** ободрись, земля, радуйся и веселись, ибо Господь сотворил великое (дело)! Не робейте, полевые звери (*Иоиль* 2,21—22); **дѣрзѣи, чадо, ѿпущѣнѣи ти грѣси твои** (*Мф* 9,2); **дѣрзѣите ѿбѣ, дѣрзѣите людіе бжїи:** *ἵбо* **тои победитъ враги, ѿкъ всеиленъ не робей же, не робей, народ Божий, ибо Он победит врагов, ибо Он всеилен** (*гл* 1 *догм*); 2. *отваживаться, решаться, толμᾶω*. **дѣрзѣша раби** *εχθρί* **ходити къ намъ на брань** отважились рабы выступить против нас (*Иудифь* 14,13), 3. *хвастать, толμᾶω*: **ѿще дѣрзѣетъ ктѣ, несмысленнѣ глаголю, дѣрзѣю и ѿзъ** и если кто хвастает, говорю безумно, хвастаю и я (*2 Кор* 11,21)

дѣрзновѣніе *право свободного доступа, право обращаться, παρρησία*: *ἡ* **мѣрне дѣрзновѣніе къ немѣ и мѣщаи** и имеющая материнское право свободно обращаться к Нему (*гл* 2 *сб Веч вел стх ст бгр*), *ἵκο* **же быти причащѣющымся...** *во ἡ* **исполнѣніе царствїа небеснаго, въ дѣрзновѣніе ѣже къ тебѣ** чтобы стали они (Св. Дары) тем, кто причащается, ..в наследование Царства Небесного, в право обращаться к Тебе (*Служ Лит Евх мвл иер*).

дѣрзновѣнный *дерзкий, преступный, толμηθεὶς*: **на крѣтѣ пригвождѣи въ рай дѣрзновѣнный адамѣвъ грѣхъ** пригвоздивший на Кресте дерзкий грех Адама в рай (*ПсСл Час 6 тр*).

дѣрзѣти *смело, θαρσαλέως*: **глаголетъ гавриїлу дѣрзѣти** (Богородица же) говорит Гавриилу смело (*Сб Ак кд 2*).

дѣрзѣти *смелость, θάρσος*: **но вашими погѣщѣніемъ ратникѣвъ дѣрзѣти** *низложите* но вашим явлением сломите отвагу врагов (*ил.*

Большой словарь церковнославянского языка Нового времени. Т. 1.

Как один и тот же знак рассматриваются:

1) буквы к и v; t, c и k; z и s; n, i и v (v̇, v̇, v̇); o, o, w и ċ; w и y; ф и d; л и n; ср., например, последовательности

АВВКЪМХ
АУГАРЬ

КІН
КҮПРХ
КНТХ

УРАТН
ОРГАНХ

2) ξ и κ , ψ и π , $\bar{\omega}$ и ϕ ; ср.

ἈΛΕΞΑΝΔΡΩ
 ἈΛΕΚΤΩΡΩ

ЎДЫХАНІЕ
ОТЧЕСТВО

ΨΑΛΟΜΗΝΙΚΖ
ΠΙΚΟΒΖ

3) паерок ('), буква ж и их отсутствие, ср.

БЕЗЪ
БЕЗЪБЪДЪ
БЕЗЪЕЛЪНЪ
БЕЗЪМЕНЪТЪ
БЕЗЪТЪРЪБЪ

4) буквы с надстрочными знаками и без них (ǎ и ă, ĭ и í, ỳ и ы и т. п.); ср.

ἄββα
 ἄββακύριε

ВЗЫКАТИСЯ
ВЗЫСКОВАТИ

БІНАРЬ
БІННИЙ

Принятый в словаре алфавитный порядок букв (буквы, записанные в столбик, занимают одно и то же алфавитное место; буквы ξ , ψ , ω и χ в список не включены, см. о них выше, п. 2 и 3):

А Б В Г Д Е Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ю Я
У Ё Ї О Ў
Ќ Ў
Ѳ

 **БРЕ́МА**, бре́мене *с.* 1. ноша, груз, содержимое: *из догаждѣнїемъ и многѡу тщѣтѡу, не то́кмоу бре́мене и кораблѣ, но и дѡшъ нѡшнхъ хощѣтъ быти плѣванїе тоѹ фортіѡу* Деян 27.10; *прїстѣхомъ въ тѣрѣ: тѣмѡу бо бѡше кораблѣ и зложїти брѣма τὸν ὑόμον* Ап Деян 21.3; *и бѡше ѡу соломо́на е́дмьдесѣтъ тѣсѣщъ (мѡжѣи) носѣщїхъ бременѣ, и ѡсмьдесѣтъ тѣсѣщъ каменогѣщѣсѣ въ горѣ ἄρσιν* 3 Цар 2.34(4).

♦ **разрѣшѣнїе бремене** родить; *о беременной женщине*: *прѣстѣа дѣо, мѣи гдѣ нѡшегѡ ии са хрѣта, ѡже бѣи рождѣнїе и естество мѣтере и чѣда, помнѣи рѣѣ твоеѹ (нѣмъ) и помози въ чѣсѣ еи да разрѣшѣнїе бремене себегѡ блгополѣчию* Трб, Посл молебна жене перед порождением, 1 мѡв.

2. *перен.* груз труда, забот, страданий; бремя грехов, соблазнов, мирских попечений; внутреннее, духовное богатство: *ѡложїи смиреннѣа дѡше моѡ, неѡдобногѣмѣа бременѣ злѡбы, и прїстѣпи елѣзѣи и боїѣи: иго чѣаа дѣо сподѡбн мѡ легкое носїти еи и бѣа твоегѡ* О 4 гл вт, вѣч, 6 стх пдб; *бѣако бо брѣма ѡбѣргѣ, легкѡу преплѣлѣ еи, ѡче, белнѣѡу и тѣжкѡу жнтіѣ егѡ пѣчїиѡу, и прїшѣлѣ еи въ прїстѣннѣе тѣхо* М 13 ф, при Мартиниана, утр, к 9-2; *тѣмѣже ѡбѡ и мѡ, то-лнѣи нѡше ѡбелѣжѣи нѣз ѡблѣкѣ бнѣтѣлїи, гѡрдѡсть бѣаку (брѣма бѣакоѣ) ѡложше, и ѡдѡбѣ ѡбѣстѡѣтѣлнїи гѣхѣ, терпѣнїемъ да тѣчѣмъ на прѣдѣлѣщїи нѣмъ пѡдбнѣ* Ап Евр 22.1; *ѡслѣиши молѣнїе моѣ, блѣще бѣпѣтѣа, ѡбелѣчи брѣма бѣдѣ моїхъ и напѣтїи, ѡкѡ да бѡзмогѣ бѡздѣти тѣ-бѣ ѡбѣтѣ, ѡже въ пѣчїи глѡмѣа ѡстѣ моѡ* М 12 ил, Чуд БМ Троеручица, утр, к 8-1; *бѣмъ законнїкѡмъ гѡре, ѡкѡ наклѣдѣте на чѡбѣѣи бременѣ не ѡдѡбѣ носїма, и сѣмн еднїемъ пѣрѣтѡмъ бѣшнмъ не прїкѣлѣтѣа бременѣмъ фортіѣ* ЕвСл Лк 11.47.

♦ **бременѣ тѣжкѣа** непосильные обязанности, требования; тяжелый труд: *бѣзѣнѣтъ бо бременѣ тѣжкѣа и бѣднѣ носїма, и бѡзглѣнѣтъ на плѣщѣ чѣбѣѣѣѣа фортіѣ βαρέα* Мф 23.4 || **брѣ-**

МА ГДНЕ *о посланной Богом беде, наказании; в книге прор. Иеремии народ этими словами выражал свое отношение к грозному, трагическому содержанию пророчеств*: *ѡще же рѣчѣте: брѣма гдѣне: егѡ рѣдн тѣаку рѣчѣ гдѣ: понѣже рѣклѣ естѣ глѡлѣз еи брѣма гдѣне, и послѣхъ кѣ бѣмъ, рѣ-кїи: не глѡлнѣте брѣма гдѣне λήμια Κυρίου (bis)* Иер 23.38; *ѡще бѡпрѡсѣтъ лѣдїе еи, илн прѡрѡкѣ, илн бѣащѣннїкѣ, рѣкѣще: кѡе (естѣ) брѣма гдѣне; и рѣчѣши кѣ нїмъ: бѣ естѣ брѣма, и побѣргѣ бѣзѣ, рѣчѣ гдѣ τὸ λήμια Κυρίου* Иер 23.33 || **брѣма дѡброѣ; дѡбрыхъ** внутреннее, духовное богатство, святость: *ѡкѡ корабель бнѣтѣи бѣлѣ еи, преплѣблѡщѣ мїрскѡу немѡкрѣннѡу, еѣонѡе, бѣрю, дѡбрыхъ брѣма еплѣнѣщѣ кѣ крѣннѣмъ прїстѣннѣсѣмъ покѡѡ и цѣтѣѣа бѣжїѣа, и бѣтѣлѡстн* М 5 мр, мч Конона, утр, к 9-1; *въ прїстѣннѣе жїзнн ѡ многнхъ тѣребѡлѣнїи дѡстѣглѣз еи, ѡче, дѣа бѣтѣромъ, и брѣма дѡброѣ немѡкрѣннѡу ногѡу тѣбѡу еплѣлѣз еи τὸ τοῦ φόρτου καλόν* М 13 мр, патр Никифра, утр, к 8-1 || **брѣма дѡшн (а)** то, что отягощает душу; *о грехах*: *ѡбелѣчи брѣма дѡшн моѡѣ, побѡрн бѡрѣщѣа мѡ τὸν κλοιὸν τῆς ψυχῆς* О 8 гл вт, утр, 2 к 8-1; **(б)** внутреннее, духовное богатство, святость: *жнтѣйскѡе мѡре елѣзѡлѣннѣ прѣшѣдѣ, кѣ прїстѣннѣсѣмъ дѡстѣглѣз еи цѣтѣѣа, ѡче, нѣнагѡ, еѣѣ брѣма дѡшн еплѣлѣз еи, дѡстѡчѣднѣ τὰ ἀγώγια τῆς ψυχῆς* М 6 апр, свт Евтихїя, утр, к 6-3; *бѣдѣ прїемлѣ ѡкѡ корабель, пѡгѣбѣхъ моѣ брѣма, еѣже мн дѣлѣз еи щѣдѣе, и нннѣ ѡбннѣлѣз зѡбѣ: не прѣзїи менѣ хрѣтѣ τὸν φόρτον* О 2 гл вт, утр, 1 к 5-2 || **брѣма ѡгрѣшѣнїи/**

Словарь древнерусского языка И. И. Срезневского.

ВЛЕКАТИ, ВЛЕКАЮ — блѣять, balare, βληχῶσαι: — Овна бесловесна сего четверонога и блекающа живота. *Вас. Вел. толк. Пс. XVI в. (В.)*

ВЛЕКОТАТИ, ВЛЕКОЧѢ — блѣять, balare, βληχῶσαι: — Ико коза нача блекотати (μετέπειτα ὡσπερ αἰγίδιον φώναζον). *Жит. Андр. Юр. XXXVIII. 150.*

ВЛЕСЕЪ — см. **ВЛЪСЕЪ**.

ВЛЕХЪЧИИ — τέκτων, faber, кузнецъ: — Блех'чи бо и златаринъ... соущоу и первѣ ѿ роуду кождо по своєму ремеслову дѣлаѣ. *Аван. Алекс. са. на Аrian. 21.*

ВЛЕЩАНИЕ — плесканіе? — Согрѣшихъ во всѣхъ играхъ сатанинскихъ и во влещании. *Сбор. Салт. 27. Молитв. покаян.*

ВЛЕЩАНЪНИИ? — Азъ бо есмь... яко трава влещанна, растуща за стѣнною, на ню же ни солнце сияетъ, ни дождь идетъ. *Сл. Дан. Зат.*

ВЛЕЩАТИ — см. **ВЛЪЩАТИ**.

ВЛИДИВЪИИ — πῦρνος, temulentus, опьянѣлый: — Блн-диви въ вѣнѣ. *Гр. Наз. XI в. 206.*

ВЛИЖЕНИЕ — ἐγγύτης, propinquitas, близость: — Къ Бѣу ближнне. *Панд. Ант. XI в. гл. 106.*

ВЛИЖИИ = **ВЛИЖАИ** = **ВЛИЖЕИ** = **ВЛИЖИИ** — proximus, propinquus: — Оклевканик и рѣпѣтаник ближн другъ, другоу кетъ (πλησιέστερα). *Панд. Ант. XI в. (Амф.).* Аже боудутъ въ домоу дѣти малы... а мѣ ихъ поидетъ за мужъ. то кто имъ ближн боудутъ тому же дати на роуцѣ (по др. сп. ближаи; по Тр. сп. ближни). *Р. Прав. Влад. Мон. о. 1114 г.*

ВЛИЖИКА (м. и ж.) = **ВЛИЖИЕЪ** — ἐγγύτατος, ἐπιτῆδιος, proximus, близкій, συγγενής, cognatus, родственникъ: — Братна моя ради и ближикъ моихъ. глѣхъ миръ о тебѣ. *Пс. CXXI. 8. по сп. XI в.* Ближники ти сѣтъ (οἰκεῖται, domesticae; по др. сп. ближнии). *Лев. XVIII. 17. по сп. XIV в.* Ци и своихъ не имать да възвратитъ имѣнье к малымъ ближикамъ в Русь. *Дог. Ол. 911 г.* Ближико въпыннимъ (Иоане). възлюблени Хвѣ оучениче. моли подати избавлени прѣгрѣшеникѣмъ нашимъ. ближико избранъти. *Мин. Пут. XI в. 34.* Имѣхъ днакона ближикоу (γυγιον, amicum). *Пат. Сим. XI в. 301.* Раби и ближикъ и служители Бжѣхъ словоу. *Панд. Ант. XI в. гл. 92.* Братоу ли сѣбови ли иномоу ближикѣ. *Ефр. Крм. Ана. 76.* Любити ближикоу. *Конст. Болг. Поуч. XII в.* Ни другъ сѣтъ ни ближика (= ѡжка). *Златостр. 55.* Оужикъ и ближикъ сѣтъ присѣни. *т. ж. 238.* Варда прѣвъ ближика. *Жит. Феод. Ст. 138.* Овѣмъ бо братъ избита и изымана. а другимъ отци и ближикъ. *Лавр. л. 6694 г.* Иде къ ближичи своимъ (= ѡжика; συγγενῆς, cognata). *Так. Ист. 12.* — См. **СВОИ**.

ВЛИЖИКЪ — см. **ВЛИЖИКА**.

ВЛИЖИЧЕСТВО — οἰκειωσις, familiaritas, conjunctio, при-ближенность: — Мнѣозѣхъ въше сѣтъ. правомъ добромъ. и ближичествомъ къ Бѣу. *Гр. Наз. XI в. 164.*

ВЛИЖИИ — см. **ВЛИЖИИ**.

ВЛИЖЬНЕВАТИ, ВЛИЖЬНЮЮ, γειτνιαῖεν, vicinum esse:

— Страхъ ближнѣюущихъ насъ Срацинь (γειτνίων τον). *Панд. Ант. XI в.*

ВЛИЖЬНИИ — πλησίος, propinquus: — Възлюбивши ближн-наго своего яко самъ са. *Мѣ. XXII. 39. Остр. ев.* Аже моудръ боудеши себѣ мѣдръ боудеши и ближн-ниимъ. *Изб. 1073 г.* Вса црковнѣла оучителя, иже вѣроу и чѣтью ближни Бѣу створишася и прикляють Сѣго Дѣа блѣтъ различнѣла дары оученина. *Кир. Тур. Сл. на верби.* Градѣте ближнии отца моего речетъ Гдѣ. *Пис. сб. 183.*

— cognatus, родственникъ: — Аже ли оубѣжитъ створивши оубиство. аже естъ имовитъ. да часть его... возьметъ ближнии оубѣнаго. *Дог. Ол. 911 г. (Ср. Дог. Ил. 945 г.).* Да дѣржимъ будеть створивши оубиство ѿ ближнихъ оубѣнаго. да оубѣють и. *Дог. Ил. 945 г.* Аже ближнии родъ поиметъ. еѣпу п гривень сребра. а ихъ разлоучити. *Церк. Уст. Яросл.* Мужъ и вса сердоболя и ближнѣи (maritus, cognati et omnes neces-sarii). *Жит. Порф. 31. Мин. Чет. февр. 295.* — См. **СВОИ**.

ВЛИЖЬНИКА = **ВЛИЖЬНИЕЪ** — πλησίος, propinquus, близкій: — Отъвергошася мене ближники мои. *Златостр. 3.*

— cognatus, родственникъ: — Вса ближники родоу мокоу. *Псалт. 1296 г.* Не играи з ближники рекше съ сатровью или съ сестроу. *Пис. сб. 81.*

ВЛИЖЬНЪИИ — propinquus, близкій: — Должни есмы тебѣ ближному державного и святого нашего господина и царя... рублевъ старыхъ Новгородскихъ тысячу. *Каб. грам. 1389 г.* — Ср. **ВЛИЖЬНИИ**.

ВЛИЖЬНИШИ — γειτνῖον, vicinus: — Ближнѣшихъ избирати. *Ефр. Крм. Крв. 120.*

ВЛИЖНА — рубецъ, cicatrix. Ср. Чеш. ubližiti — offendere.

ВЛИЖНО — близко, проге, ἐγγύς, πλησίον: — Боукъ и пѣваніе. аже именъма блѣзно кста (πλησιάζει). *Гр. Наз. XI в. 258.* Коупно и къ себѣ блѣзно. *Изб. 1073 г. 10.* Вси ти блѣзно себе соутъ оудове. *т. ж. 17.* Не показаниа са отъмештоутъ. нѣ гнѣва. се блѣзно е съ тѣмъ. *т. ж. 67.*

ВЛИЖНОЧЪНЪИИ (В.) — родящій близнецовъ: — Близночны (διδυμούσαι). *Пис. Пис. IV. 2. по сп. XVI в.*

ВЛИЖНЕСТВОВАТИ (В.) — родитъ близнецовъ: — Вси близнѣствующе (διδυμούσαι). *Пис. Пис. VI. 5. по сп. XVI в.*

ВЛИЖНЪЦЪ = **ВЛИЖНЕЦЪ** — δίδυμος, geminus: — Ома нарицаемъши близнѣцъ. *Io. XI. 16; XX. 24; XXI. 2. Остр. ев.* Принеси о близнѣце твои перстъ и вижъ руцѣ мои. *Кир. Тур. 26.*

— близнѣци — δίδυμοι, gemelli — созвѣздіе. *Изб. 1073 г. 251.*

— Иметъ роукою за близнѣца (пов. за таинны оуды). *Крмч. Изб. Зак. Моис.* Близнеца едина ѡрѣзана. *Никон. Панд. са. 48.*

ВЛИЖНЪЧНИКЪ — δίδυμῶνος, δίδυμοι, gemelli, близнецы — созвѣздіе. *Io. екл. Бог. 140.*

ВЛИЖНА — δίδυμος, geminus: — Бяста близнѣцъ. *Бит.*

Словарь русского языка XI-XVII вв.

РАССАЖИВАТИ (РОС-). 1. *Рассаживать (растения).* Яблони подчищати, и суша вырѣзывати, и подчи [так в изд.] розсаживати, и пенки и почки прививати. Дм., 120. XVI в. Нѣтъ того тутового саду розсаживатъ) нѣчево. Астрах. а., № 2544. 1653 г.

2. *Поселять, размещать для ведения хозяйства.* И имѣ тѣхъ крестьянъ розсаживати на пустыи выти. Писц. д. II, 457. 1645 г.

РАССАМАКА см. **росомака**

РАССАРАБИТИ. *Рассечь, расцарапать.*

А по осмотру на нем Пронке ранъ: голова и лоб и выше глазъ россѣчено и на левой щекѣ три раны топором россараблено и на правой щекѣ вспугло и от тѣхъ ран... лежит при смерти. Арх. Толстого, № 150, сст. 34. 1697 г.

РАССВАРЪ, м. *Ссора.* Прилучить же ся, яко руки другъ (на) друга узложать расъсваромъ. Ефр. Сир., II, 14. XIII в.

РАССВАРИТИСЯ (РАСВАР-, РОЗ-

СВАРИТИСЯ (РАСВАР-, РОЗ-СВАР-, РОСВАР-). *Поссориться; вступить в конфликт; рассориться.* Двѣма коема криликома съгрѣшивъшима, рекши межи собою росварышася другъ къ другу (ἐπιχειρησάντων ἀλλήλοις). Никон. Панд.¹, 190. XIV в. (915): Печенѣгомъ же пришедъшимъ и хотящимъ на Семеона, расваришася грѣцкыя воеводы. Видѣвъше печенизи, яко сами на ся реть имуть, отидоша въ свояси. Ипат. лет., 32. В Кесарии же накупъ сѣдящем иудеом и сиром, расваришася о градѣ (στασιασάντων). Флавий. Полон. Иерус. I, 162. XVI в. ~ XI в. Да о томъ спорныхъ и бранныхъ много рѣчей говорили, да розсваряся прочь пошли. Польск. д. II, 92. 1537 г.

[**РАССВЕНУТИ.**] *Рассвести.* (1542): И после того, далъ Богъ, разсвѣло. Новг. II лет.¹, 148. Отнележе разсвѣте, и не обрѣтеся Алексий в чертозѣ. Ж. Ал. Чел. Бож., 495. 1660 г. – Ср. **рассвѣтати.**

РАССВЕРѢПѢТИ (РАСВЕР-) и РАС-СВИРѢПѢТИ. 1. *Стать необузданным,*

Он же, отвѣту противу расверѣпивъ... повелѣ Мисаила усѣкнути (ἀγρίωθεῖς). (Муч. трех отрок) ВМЧ, Дек. 6–17, 1099. XVI в. Та же инѣ начальникъ, во ино время, на мя рассверепѣлъ, – прибѣжалъ ко мнѣ в домъ, бивъ меня, и у руки огрызъ персты. Ав. Ж., 10. 1673 г. Вода в пучине морстей рассверепе и тмочисленныя вражия потопаи воинства. Лит. пан., 176. 1687 г.

РАССВЕРѢПѢТИСЯ см. **рассверѣпитися**

РАССВЕРѢПИТИСЯ (РАСВЕРѢПѢТИСЯ) и РАССВИРѢПИТИСЯ. *Прийти в ярость.* Людие же расверѣпѣвшеся и купногласно восклицающе, подсѣкоша подъ ними сѣни и ту убиша ихъ. Кн. Степ., 71. XVI–XVII вв. ~ 1560 гг. Во второе лѣто по полочкомъ взятин, рассверѣписа и разгордѣся лютый той варваръ, литовский краль Степанъ. Пов. прихож. на Псков, 5. XVII в. ~ XVI в. [Пов. прихож. на Псков¹, 42 – рассвер-

епися].

РАССВѢТЬ (РОСВѢТЬ), м. *Рассвет.* (1193): И ѣхаша чересь ночь, и удариша на росвѣтъ на нихъ. Ипат. лет., 677. (1542): Назавтрее июня в 13 день в среду на росвѣте в 1 час дни пришла тма велика. Новг. II лет.¹, 148.

РАССВѢТАТИ (РОЗСВѢТ-). *Рассветать.* Егда жъ розсвѣтало въ день недѣльный, посадили меня на тѣлѣгу... и везли... до Андроньева монастыря. Ав. Ж., 16. 1673 г. И видят турки, что вода подступила, и не знают, откуда вода топит. И разсвѣтающе дню, увидели, что ис подкопов вышла вода. Аз. пов. (сказ.)¹, 100. XVII в. – Ср. **рассвенути, рассветатися.**

РАССВѢТАТИСЯ. *То же, что рассвѣтати.* И какъ почало разсвѣтаться, увидѣли... четыре... окрента турецкихъ. Шерем., 1677. XVIII в. ~ 1699 г.

РАССВѢТИТИ (РАЗСВѢТ-). *Засиять, разлить свет.* Святыи душе... разсвѣти отъ милости своея въ нихъ. Лесли, 4. 1638 г.

Словарь древнерусского языка XI–XIV вв.

112 об. (1152); достоинно вабити моусикью на гнѣвающихъ и на рыдающихъ нежели на веселящихся (парахалеѣν) Пч к. XIV, 77 об.; и вабаше кѣза Изаслава Мьстислава из Володимера. ЛИ ок. 1425, 112 об. (1140); сущю Андрѣви на передѣ. а брату его. Ростиславу за нимъ стоящую. и вабашю к собѣ Там же, 141 об. (1149).

ВА|ДИТИ (14), **-ЖОУ, -ДИТЬ** гл. Жаловаться, доносить на кого-л.: а холопъ или роба. почнетъ вадити на господоу томоу ти вѣры не яти Гр 1270 (новг.); то же Гр 1304—1305 (2, новг.); о томъ аще ктѣ начнетъ многыхъ съгрѣшенихъ вадити і глти на причетника. КР 1284, 25г; въ един же ѿ(т) днии того села члвци. придоша къ кеппу в кузикъ вадаше на попа. Пр 1383, 155а; **вадити къ** (кому-л.): а кто почнетъ к тобѣ. вадити томоу ти вѣры не я(ти). Гр 1304—1305 (2, новг.).

ВАДЬБ|А (2*), **-Ы** с. Жалоба, донос: яко тажко вадьба. и клевета. паче всего. ибо мнози на оудавление придоша. не търпаше злослоутие. СбТр XII/XIII, 162 об.; не тѣчию бо соудьныи престолъ имоушен. сего хранити дължны соутъ. нъ кыйждо насъ. и николи же простою вадьбою осуждати ближнаго. Там же, 171 об.

ВАЗНИВЫИ (3*) пр. Счастливый, удачливый: Артемидъ глѣють елини на ловѣ(х) стрѣлбою. быти вазнивъ. ГБ XIV, 144г; Внась. Се ре(ч). не вазнивъ ксть, иже <бе>зъвазньства не терпять. (ἀτυχῆ) Пч к. XIV, 59; в роли с.: Вазнивѣмъ соупостать зависть. (τῶν εὐτυχούντων) Пч к. XIV, 59.

ВАЗН|Ь (18), **-И** с. Счастье, удача: на бѣлна берема възложити. тако і наказану дшю славу и вазнь. МПр XIV, 28 об.; оуне мѣ имѣти каплю вазні, нежели ботарь оума. емоу же ѿ(т)вѣщавъ любо-

ВАН|Ю (10), **-Ъ (-Ю)** с. βαῖον, βαῖα Ветвь (пальмовая, вербная и т. п.): по се(м) вѣходи(т) коутъни(к) съ стороны ѿ(т) притвора сѣго альѣина. и вѣноси(т) коша въ нихъ же вана положены соу(т). УСт XII/XIII, 272; вѣставъ же маркъ. поиде до монастыря того. и слышавше бра(т)на. възъмѣше вана изидоша въ сретение юго. ПрЛ XIII, 142в; Дн(с)ъ народи противу Ісѣу изидоша, вана держаще в рукахъ своихъ КТурКан XII сл. XIV, 4; и вѣходаща въ сѣи гърадъ. съ ванами яко подобаетъ. ПНЧ XIV, 195в; и ка(к) же прозабе земля. бесъчисленое множество. покры свое лице. аки власы прорасли. и всакая цвѣтѣния. бѣговонья аки червленице и синотами и. всакими ванами оукраиса. Пал 1406, 5а.

ВАЛ|ИТИСА (1*), **-ЮСА, -ИТЬСА** гл. Перекачываться: Ненавиди наштаюша сея жизни. видиши. бо ю яки коло валаще са (κυλίόμενον) Изб 1076, 74 об.

ВАЛ|Ь (12), **-А** с. Вал, оборонительное сооружение в виде протяженной высокой земляной насыпи с частоколом: и се Половци идаху противу. стрѣлци предъ ними. нашимъ же ставшимъ межи валомъ. поставиша стаги свои. и поидоша стрѣлци из валу. и Половци пришедше к валови. поставиша стагы своѣ. ЛЛ 1377, 73 (1093);

Гюрги же то слышавъ и иде черес боръ к Верневу и ѿ(т)толъ иде за валъ и ста оу Бызаницѣ. ЛИ ок. 1425, 156 об. (1151); и вознидоша на валъ. Татаре. Козлане же ножи рѣзахоуся с ними. Там же, 264 (1237).

В сост. им. геогр.: придоша бо ти Таѣрмению всю страну Куманьску. и придоша близъ Руси. идеже зовется валъ Половечьскыи. ЛЛ 1377, 153 об. (1223); то же ЛН XIII—XIV, 96 об. (1224).

ВАЛАНИ|Ю (1*), **-Ю** с. Грязь: Не